

## Hilfsmittel

## Auxiliary equipment

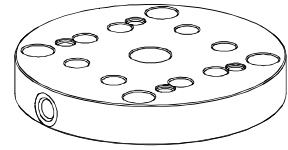
## Auxiliaires

**Adapterplatte ø 120  
QC 100****Adapter plate ø 120  
QC 100****Plaque d'adaptation ø 120  
QC 100**

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.

**Verpackungsinhalt  
überprüfen****Check package contents****Vérifier l'intégralité de la  
livraison**

1 x Adapterplatte

1 x Adapter plate

1 x Plaque d'adaptation

4 x Zyl.Schr. I6Kt. M5 x 20

4 x Hex bolt M5x20

4 x Vis à tête cyl. à six pans  
creux M5 x 20

4 x Spanscheibe M5

4 x Spring washers, M5

4 x Rondelle de friction M5

4 x Zyl.Schr. I6Kt. M6 x 20

4 x Hex bolt M6x20

4 x Vis à tête cyl. à six pans  
creux M6 x 20

1 x Dichtring

1 x Seal ring

1 x Joint d'étanchéité

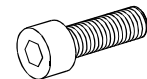
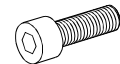
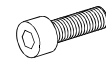
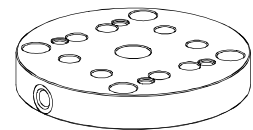
1 x Abdichtkappe

1 x Seal cap

1 x Capuchon d'étanchéité

4 x Zyl.Schr. I6Kt. M8 x 20

4 x Hex bolt M8x20

4 x Vis à tête cyl. à six pans  
creux M8 x 20**Bezeichnung der Teile****Description of parts****Désignation des éléments**

A) Aufspannplatte

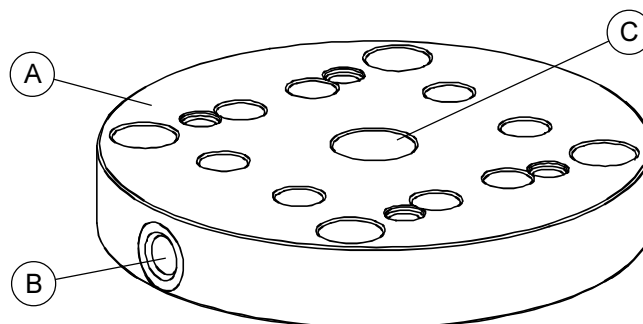
A) Adapter plate

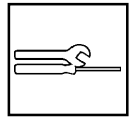
A) Plaque d'adaptation

B) Gewinde G 1/8" für  
Anschluss ZentralspülungB) Thread, 1/8", to connect  
central flushingB) Filetage G 1/8" pour orifice  
d'arrosage

C) Bohrung ø 18 für Dichtring

C) Borehole ø18 for seal ring

C) Perçage ø 18 pour joint  
d'étanchéité



## Hilfsmittel

## Auxiliary equipment

## Auxiliaires

## Technische Daten

**Anwendung:**

Mit Hilfe der Adapterplatte  $\varnothing 120$  QC 100 (A) kann das Spann-  
futter QuickChuck 100  
ER-015105 auf dem Befes-  
tigungslochbild der ITS Spann-  
futter angebracht werden.

**Ausführung:**

- Stahl geschliffen.
- Diverse Befestigungsloch-  
bilder.
- D) 4 x  $\varnothing 10,5 / 6,5$  auf  
20 x 67 mm.
- E) 4 x  $\varnothing 10,5 / 5,5$  auf  
26 x 63 mm.
- F) 4 x  $\varnothing 14 / 9$  auf  
70,72 x 70,72 mm.  
(Teilkreis  $\varnothing 100$  mm)
- G) 4 x M8 auf 40 x 70 mm  
für Befestigung des  
QuickChuck 100.

## Technical data

**Application:**

With the help of the adapter  
plate  $\varnothing 120$  QC 100 (A),  
QuickChucks 100 ER-015105  
can be mounted on the  
attachment borehole grid of the  
ITS chucks.

**Version:**

- Stainless steel, ground
- Various mounting borehole  
grids
- D) 4 x  $\varnothing 10.5/6.5$  by  
20x67mm.
- E) 4 x  $\varnothing 10.5/5.5$  by  
26x63mm.
- F) 4 x  $\varnothing 14/9$  by  
70.72x70.72mm.  
(reference diameter  
100mm)
- G) 4 x M8 by 40x70mm to  
attach QuickChuck 100

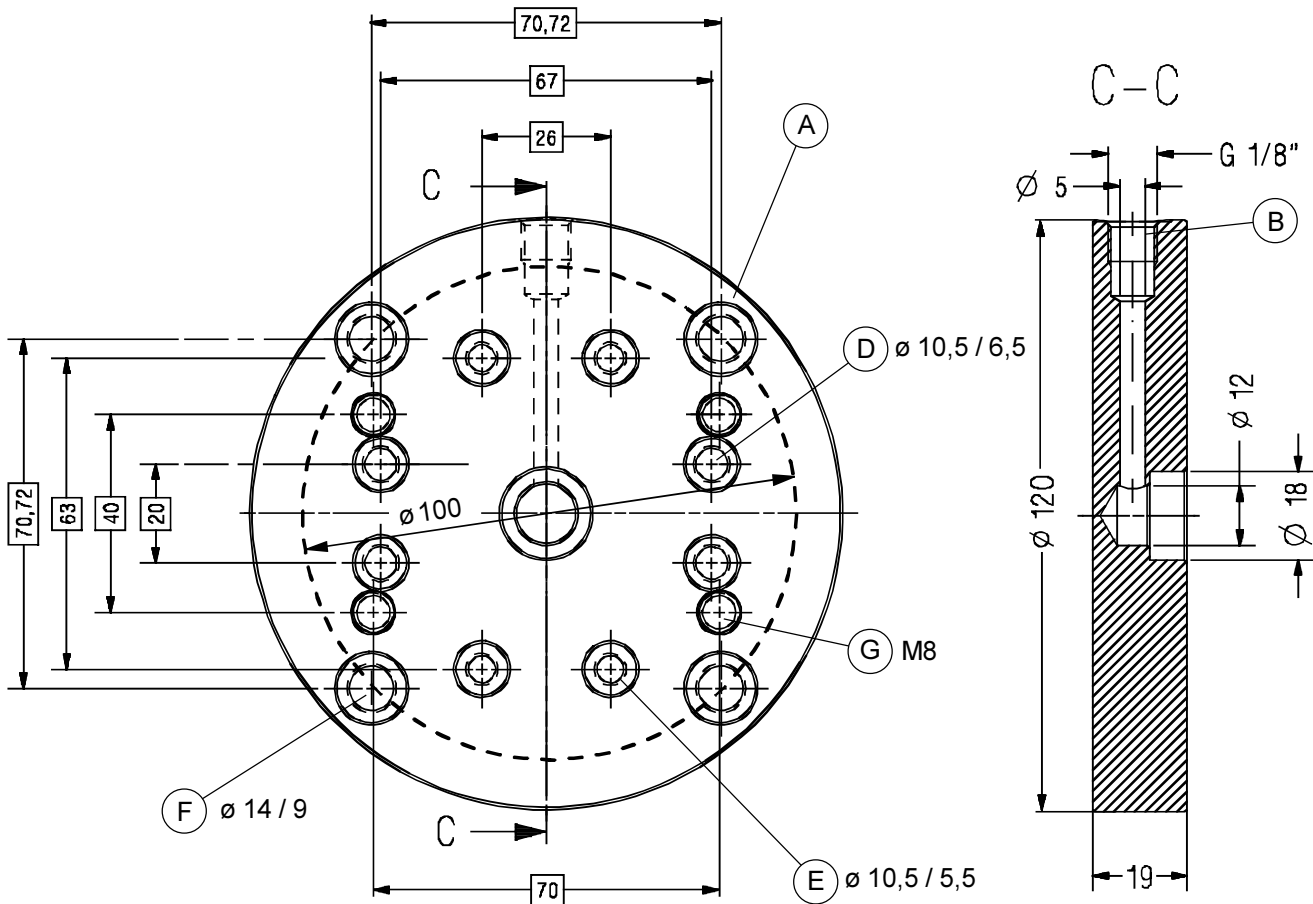
## Caractéristiques techniques

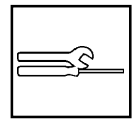
**Utilisation :**

La plaque d'adaptation  $\varnothing 120$   
QC 100 (A) permet la fixation  
du mandrin QuickChuck 100  
ER-015105 sur la configuration  
de perçage des mandrins ITS.

**Exécution :**

- acier rectifié
- diverses configurations de  
perçage :
- D) 4 x  $\varnothing 10,5 / 6,5$  sur  
20 x 67 mm.
- E) 4 x  $\varnothing 10,5 / 5,5$  sur  
26 x 63 mm.
- F) 4 x  $\varnothing 14 / 9$  sur  
70,72 x 70,72 mm.  
(cercle de référence  
d'entraxes :  $\varnothing 100$  mm)
- G) 4 x M8 sur 40 x 70 mm  
pour fixation du mandrin  
QuickChuck 100.





## Hilfsmittel

## Auxiliary equipment

## Auxiliaires

## Inbetriebnahme

## Setting up

## Mise en service

## Adapterplatte montieren:

## To fit adapter plate:

## Montage de la plaque d'adaptation :

**Variante a)**  
(Bild 1)

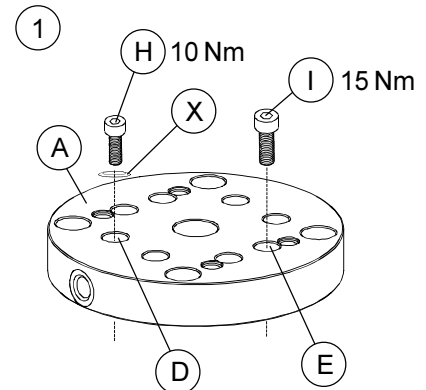
Auflageflächen sauber reinigen. Adapterplatte (A) mit den mitgelieferten Schrauben M5 x 20 (H), M6 x 20 (I) und Spannscheiben M5 (X) befestigen. (Lochbilder (D) und (E) siehe Technische Daten Seite 2.)

**Variant a)**  
(Diagram 1)

Thoroughly clean contact surfaces. Use M5x20 bolts (H), M6x20 bolts (I) and spring washers M5 (X) supplied to attach adapter plate (A). (For borehole patterns (D) and (E), see Technical Data, page 2.)

**Variante a)**  
(figure 1)

Nettoyer soigneusement les surfaces d'appui. Fixer la plaque d'adaptation (A) avec les vis M5 x 20 (H), M6 x 20 (I) et les rondelles de friction M5 (X) faisant partie de la livraison. (Configurations de perçage (D) et (E) : voir caractéristiques techniques, page 2.)



Wenn nötig, Winkellage und Zentrum der Adapterplatte (A) zum Zentrum der Pinole, etc. ausrichten.

If necessary, align angular position and center of the adapter plate (A) with the center of the quill, etc.

Le cas échéant, aligner la position angulaire et l'axe de la plaque d'adaptation (A) par rapport à l'axe de la broche, etc.

Schrauben M5 (H) festziehen mit 10Nm.  
Schrauben M6 (I) festziehen mit 15Nm.

Tighten M5 bolts (H) to 10Nm.  
Tighten M6 bolts (I) to 15Nm.

Serrer les vis M5 (H) à 10 Nm.  
Serrer les vis M6 (I) à 15 Nm.

**Variante b)**  
(Bild 2)

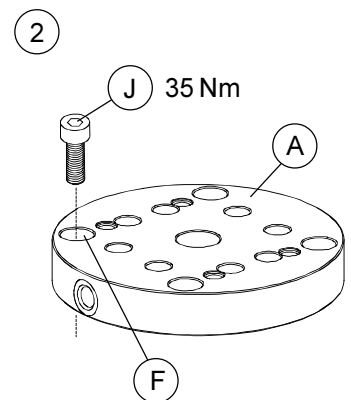
Auflageflächen sauber reinigen. Adapterplatte (A) mit den mitgelieferten Schrauben M8 x 20 (J) befestigen. (Lochbild (F) siehe Technische Daten Seite 2.)

**Variant b)**  
(Diagram 2)

Thoroughly clean contact surfaces. Use M8x20 bolts (J) supplied to attach adapter plate (A). (For borehole pattern (F), see Technical Data, page 2.)

**Variante b)**  
(figure 2)

Nettoyer soigneusement les surfaces d'appui. Fixer la plaque d'adaptation (A) avec les vis M8 x 20 (J), faisant partie de la livraison. (Configuration de perçage (F) : voir caractéristiques techniques, page 2.)



Wenn nötig, Winkellage und Zentrum der Adapterplatte (A) zum Zentrum der Pinole, etc. ausrichten.

If necessary, align angular position and center of the adapter plate (A) with the center of the quill, etc.

Le cas échéant, aligner la position angulaire et l'axe de la plaque d'adaptation (A) par rapport à l'axe de la broche, etc.

Schrauben M8 (J) festziehen mit 35Nm.

Tighten M8 bolts (J) to 35Nm.

Serrer les vis M8 (J) à 35 Nm.

**Spannfutter QuickChuck 100 montieren:****To fit QuickChuck 100:****Montage du mandrin QuickChuck 100 :**

## (Bild 3)

Mitgelieferter Dichtring (K) in die Bohrung (C) einsetzen.

## (Diagram 3)

Insert seal ring (K) supplied into borehole (C).

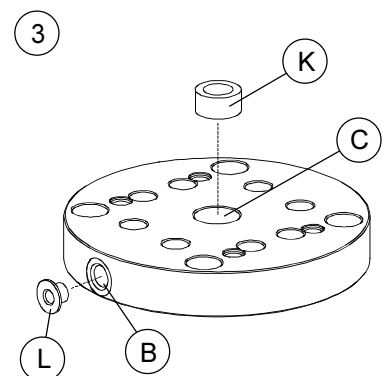
## (figure 3)

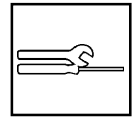
Insérer le joint d'étanchéité (K), faisant partie de la livraison, dans le perçage (C).

Bei Nichtgebrauch der Zentralspülung, die mitgelieferte Abdichtkappe (L) in die Bohrung (B) einstecken.

If the central flushing is not used, insert seal cap (L) supplied into borehole (B).

En cas de non-utilisation de l'arrosage central, obturer le perçage (B) avec le capuchon d'étanchéité (L).





## Hilfsmittel

## Auxiliary equipment

## Auxiliaires

(Bild 4)

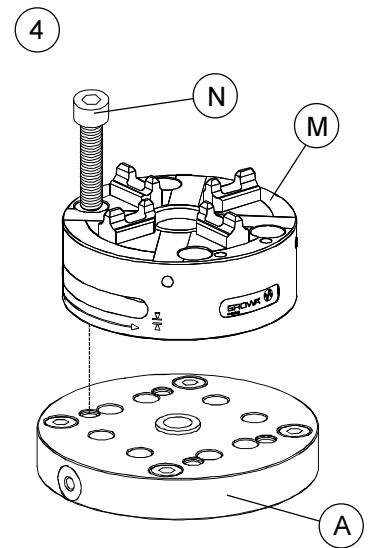
Auflageflächen sauber reinigen. QuickChuck 100 (M) mit vier Schrauben M8 x 40 (N) auf der Adapterplatte (A) befestigen.

(Diagram 4)

Thoroughly clean contact surfaces. Use four M8x40 bolts (N) to attach QuickChuck 100 (M) to adapter plate (A).

(figure 4)

Nettoyer soigneusement les sur-faces d'appui. Fixer le mandrin QuickChuck 100 (M) sur la plaque d'adaptation (A) au moyen des quatre vis M8 x 40 (N).

**Hinweis:**

Die Schrauben M8 x 40 (N) sind im Lieferumfang des QuickChuck 100 enthalten.

**Note:**

The M8x40 bolts (N) are not supplied with the QuickChuck 100.

**Note :**

Les vis M8 x 40 (N) font partie de la livraison du mandrin QuickChuck 100.

Schrauben (N) noch nicht festziehen.

Do not yet tighten bolts (N).

Ne pas encore serrer les vis (N).

Spannfutter QuickChuck 100 ausrichten

Align QuickChuck 100

Positionner le mandrin QuickChuck 100.

(Bild 5)

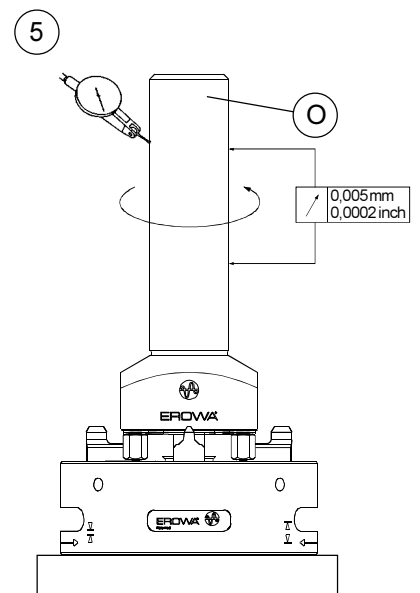
a) Kontrollieren des Rundlaufes mit Kontrolldorn ER-010723 (O) (Option).

(Diagram 5)

a) Check concentricity with checking pin ER-010723 (O) (option).

(figure 5)

a) Contrôler la concentricité au moyen du tasseau de contrôle ER-010723 (O) (en option).



(Bild 6)

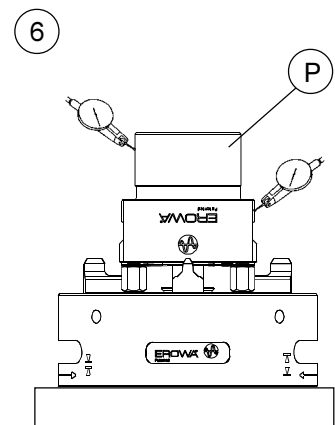
b) Das Ausrichten der Winkel-lage und die Aufnahme des Zentrums ist mit dem Messdorn ER-008617 (P) (Option) möglich.

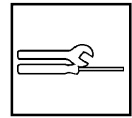
(Diagram 6)

b) Use gaugin pin ER-008617 (P) (option) to align angle position and to determine the center.

(figure 6)

b) L'alignement de la position angulaire et la détermination de l'axe se fait avec le tasseau de mesurage ER-008617 (P) (en option).





## Hilfsmittel

## Auxiliary equipment

## Auxiliaires

(Bild 7)  
Schrauben M8 x 40 (N) mit  
15 Nm festziehen.

**Hinweis:**

Weitere Angaben zur Bedienung  
des QuickChuck 100 entnehmen  
Sie der Betriebsanleitung des  
QuickChuck 100.

(Diagram 7)  
Tighten M8x40 (N) bolts to  
15Nm.

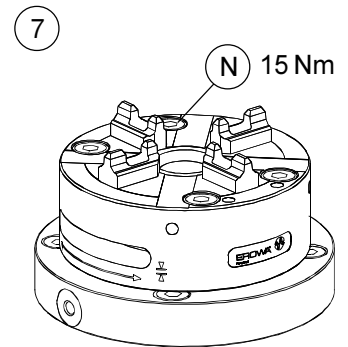
**Note:**

For any further information about  
the operation of QuickChuck  
100, please consult the  
QuickChuck 100 operating  
manual.

(figure 7)  
Serrer les vis M8 x 40 (N) à  
15 Nm.

**Note :**

Les instructions de service du  
mandrin QuickChuck 100  
donnent des instructions  
détaillées sur son utilisation.

**Wartung und Pflege**

Adapterplatte  $\varnothing$  120 QC 100  
vor Beschädigung durch  
Schläge schützen.

Adapterplatte  $\varnothing$  120 QC 100  
nach dem Gebrauch sauber  
reinigen, gegen Korrosion  
schützen und in die Original-  
verpackung zurücklegen.

**Maintenance**

Protect adapter plate  $\varnothing$  120  
QC 100 from damage through  
knocks.

Thoroughly clean adapter plate  
 $\varnothing$  120 QC 100 after use, protect  
against corrosion, and replace  
in original packaging.

**Maintenance**

Protéger la plaque d'adaptation  
 $\varnothing$  120 QC 100 contre les endom-  
magements dus aux chocs.

Après utilisation, nettoyer  
soigneusement la plaque  
d'adaptation  $\varnothing$  120 QC 100,  
la protéger contre la corrosion  
et la remettre dans son emballage  
d'origine.

**Ersatzteile**

Dieses Produkt ist nur als  
Ganzes lieferbar und kann  
bei Ihrem ITS Fachhändler  
bezogen werden.

**Spare parts**

This product is only available  
as a unit and can be purchased  
from your ITS dealer.

**Pièces de rechange**

Ce produit n'est disponible que  
sous forme d'ensemble  
complet. Il est disponible chez  
votre agent ITS.



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

